

Operator's manual

Translation of the original Operating Manual

Nr. 99+9774.EN.80T.0

Chassis Nr.

Disc harrow

TERRADISC 4001 K +T

(Type 9774 : + . . 01001)

TERRADISC 5001 K +T

(Type 9775 : + . . 01001)

TERRADISC 6001 K +T

(Type 9776 : + . . 01001)

Pöttinger - Trust creates Affinity - since 1871

"Quality pays for itself." Therefore we apply the highest quality standards to our products which are constantly monitored by our in-house quality management and our management board. Because the safety, perfect function, highest quality and absolute reliability of our machines in operation are the core competencies for which we stand.

There may be deviations between these instructions and the product as we are constantly developing our products. Therefore no claims may be derived from the data, illustrations and descriptions. Please contact your Specialist Service Centre for any binding information about specific features of your machine.

We would ask you to please understand that changes to the scope of supply with regard to form, equipment and technical specifications are possible at any time.

Any form of reprint, translation or reproduction, including excerpts, requires the written approval of Pöttinger Landtechnik GmbH. All rights according to copyright laws remain expressly reserved by Pöttinger Landtechnik GmbH.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31st October 2012

Product liability, information obligation

Product liability obliges manufacturers and dealers to issue operating instructions for the machine at the point of sale and to instruct the customer on the operation, safety and maintenance regulations governing the machine.

A confirmation is required to verify that the machine and operating instructions have been handed over correctly.

For this purpose

- **Document A** is to be signed and returned to Pöttinger or via the internet to www.poettinger.at
- **Document B** remains with the specialist dealer handing over the machine.
- **The customer receives document C.**

For the purposes of product liability law, every farmer is an entrepreneur.

In the terms of product liability law, damage to property is any damage arising due to the machine, but not to the machine, and an excess (500 euros) exists for this liability.

Corporate damage to property within the terms of the product liability law is excluded from this liability.

Be advised! The operating instructions must also be handed over with any subsequent machine sale or transfer and the transferee must be instructed in the regulations stated.

Refer to PÖTPRO for additional information about your machine:

Are you looking for suitable accessories for your machine? No problem! All the information you require is here at your disposal. Scan the QR code on the machine's type plate or look under www.poettinger.at/poetpro

And if we don't have what your looking for, then your Specialist Service Centre is there for you with help and advice.

EN INSTRUCTIONS FOR PRODUCT HANDOVER

Document **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
4710 Grieskirchen, Austria
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Please verify the listed items in accordance with the product liability obligation

Please place a cross where appropriate.

- Machine checked according to delivery note. Check that delivery is complete. All safety-relevant equipment and operating facilities are available.
- Operation, commissioning and maintenance of the machine or the implement have been discussed and explained with the customer according to the operating instructions.
- Adaption to tractor completed
- Transport and working positions explained.
- Information provided on optional and additional equipment.
- Instruction given on the necessity of reading these Operating Instructions.

It is necessary to confirm that that the machine and the operating manual have been properly handed over necessary.

For this purpose,

- **sign document A** and post it to Pöttinger or send it via the internet (www.poettinger.at)
- **Document B** remains with the specialist company handing over the machine.
- **Document C** is retained by the customer.

Introduction

Dear Customer

These Operating Instructions are intended to allow you to familiarise yourself with the implement and provide you with clear information on safe and correct handling, care and maintenance. Thus please take the time to read these Instructions.

These Operating Instructions comprise part of the implement. They are to be kept at a suitable location and accessible to staff over the entire service life of the implement. Instructions based on the national provisions regarding protection against accidents, road traffic and environmental protection are also to be applied additionally.

Any persons commissioned with the operation, maintenance or transport of the implement must read and understand these Instructions, in particular the safety information, prior to starting work. Any warranty claims lapse on non-observance of these Instructions.

In case you have questions related to this operation manual or further questions about this implement, please contact your dealer.

Care and maintenance performed in good time and scrupulously according to the maintenance intervals specified ensure operational and traffic safety as well as the reliability of the implement.

Use only the original spare parts and accessories from Pöttinger or accepted by Pöttinger. For those parts reliability, safety and suitability for Pöttinger machines can be assured. Warranty claims lapse if non-approved parts are used. The use of original parts is also recommended after the warranty period has expired to maintain the performance of the implement in the long term.

Product liability legislation obliges the manufacturer and the authorised dealer to issue Instructions when selling implements and to instruct customers in the use with reference to the safety, operating and maintenance regulations. Confirmation in the form of a declaration of transfer is required to verify that the implement and Instructions have been transferred correctly. The declaration of transfer was attached to the implement on delivery.

Every self-employed person and farmer is an entrepreneur within the meaning of the product liability legislation. In accordance with the laws of product liability, entrepreneurial property damages are excluded from the liability. All damage to property within the meaning of the product liability legislation is regarded as damage caused by the implement but not to the implement.

These Operating Instructions are integral part of the implement delivery scope. You should therefore hand them over to the new owner if ownership of the implement is transferred. Train and instruct the new owner in the regulations stated.

The Pöttinger Service-Team wishes you good luck.

Table of contents

Introduction 4

CONTENTS

CE sign 6

Meaning of warning signs 6

SYMBOLS USED

CE mark 7

Safety hints: 7

WARNING SIGNS

Warning signs 8

Overview 9

ATTACHING TO TRACTOR

Preparing the tractor 10

Attaching to tractor 11

Necessary hydraulic connections 11

Power connections required 11

Transport position 12

Travelling on public roads 13

Unhitching from tractor (version K) 13

Unhitching from the tractor (version T) 13

OPERATION

General safety information 14

Settings for operation 14

Set the depth 14

Set edge plate 15

Attached machine front board (option) 17

Front board of towed machine (option) 18

Adjust harrow 19

Trailer damping 19

Working on slopes 19

Reset 19

HARROW BAR

Overview 20

Harrow bar (only for mounted machines) 20

GENERAL MAINTENANCE

Safety advice 22

General maintenance information 22

Cleaning of machine parts 22

Parking in the open 22

Winter storage 22

Articulated shafts 23

Hydraulic unit 23

Lubrication diagram 24

Coupling eye wear 548.76.421.0
(optional extra) 25

Disposal of old equipment 25

Raising the machine 25

AIR BRAKE SYSTEM

Coupling the air brake hoses 26

Care and maintenance 26

Brake settings 27

Release position on the brake unit 27

Parking the wagon 27

HYDRAULIC BRAKE SYSTEM

Coupling the brake hose 28

Parking the wagon 28

EMERGENCY BRAKE VALVE

Emergency brake valve 29

TECHNICAL DATA

Technical data 31

Type plate on attached machine (K) 31

Type plate position (K) 31

Type plate of towed machine (T) 32

Type plate position (T) 32

Defined use of the machine 33

Optional Equipment 33

Tyres (T) 33

Required connections (double-acting) 33

DIMENSIONS

Dimensions without running gear 34

Dimensions with running gear 35

HYDRAULIC PLANS

Terradisc T hydraulic plan 36

Terradisc K hydraulic plan 37

SUPPLEMENT

SAFETY ADVICE

Combination of tractor and mounted implement 42



**Recommendations
for work safety**

**All points refer-
ing to safety in
this manual are
indicated by this
sign.**

CE sign

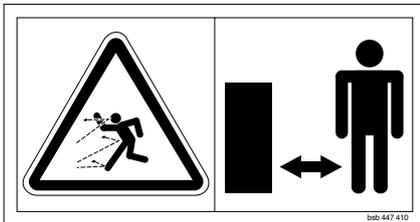


The CE sign, which is affixed by the manufacturer, indicates outwardly that this machine conforms to the engineering guideline regulations and the other relevant EU guidelines.

EU Declaration of Conformity

By signing the EU Declaration of Conformity, the manufacturer declares that the machine being brought into service complies with all relevant safety and health requirements.

Meaning of warning signs

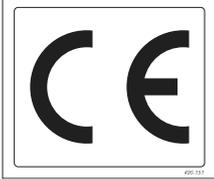


Danger-flying objects;

- keep safe distance from the machine as long as the engine is running.

CE mark

The CE mark, which is affixed by the manufacturer, indicates outwardly that this machine conforms to the engineering guideline regulations and the other relevant EU guidelines.



EU Declaration of Conformity (see Attachment)

By signing the EU Declaration of Conformity, the manufacturer declares that the machine that is brought into service complies with all relevant fundamental safety and health requirements.

Safety hints:

These Operating Instructions contain the following Figures:

 **DANGER**

If you do not follow the instructions in a text section with this marking, there is a risk of fatal or life-threatening injury.

- All instructions in such text sections must be followed!

 **WARNING**

If you do not observe the instructions marked this way, there is the risk of a severe injury.

- All instructions in such text sections must be followed!

 **CAUTION**

If you do not observe the instructions marked this way, there is the risk of an injury.

- All instructions in such text sections must be followed!

 **NOTE**

If you do not observe the instructions marked this way, there is the risk of material damage.

- All instructions in such text sections must be followed!

 **TIP**

The text sections marked in this way provide you with special recommendations and advise regarding the economical use of the implement.

 **ENVIRONMENT**

The text sections marked in this way provide practices and advice on environmental protection.

The features marked as (optional) are only available as standard with specific implement versions or are only offered for specific versions as optional equipment or are only offered in certain countries.

Figures may deviate from your implement in detail and are to be taken as illustrations of operating principle.

Designations such as right and left always apply as the direction of travel unless the text or illustrations clearly show otherwise.

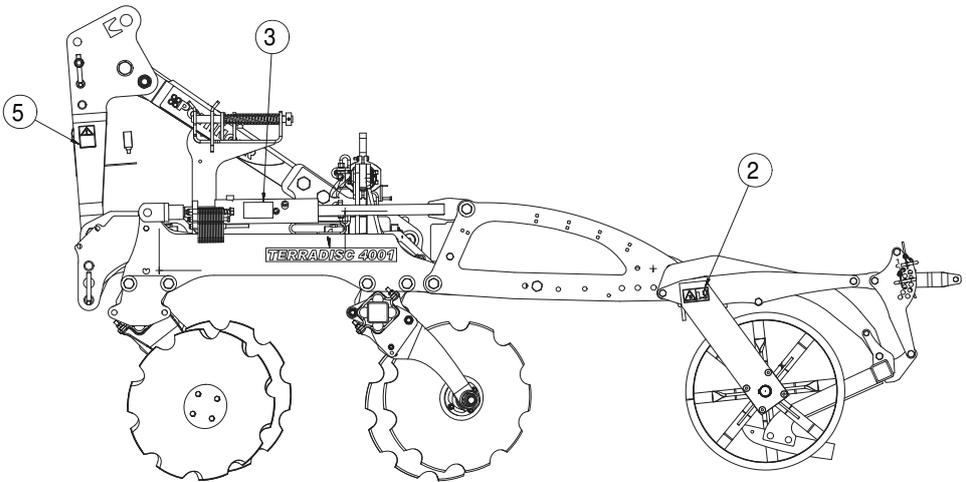
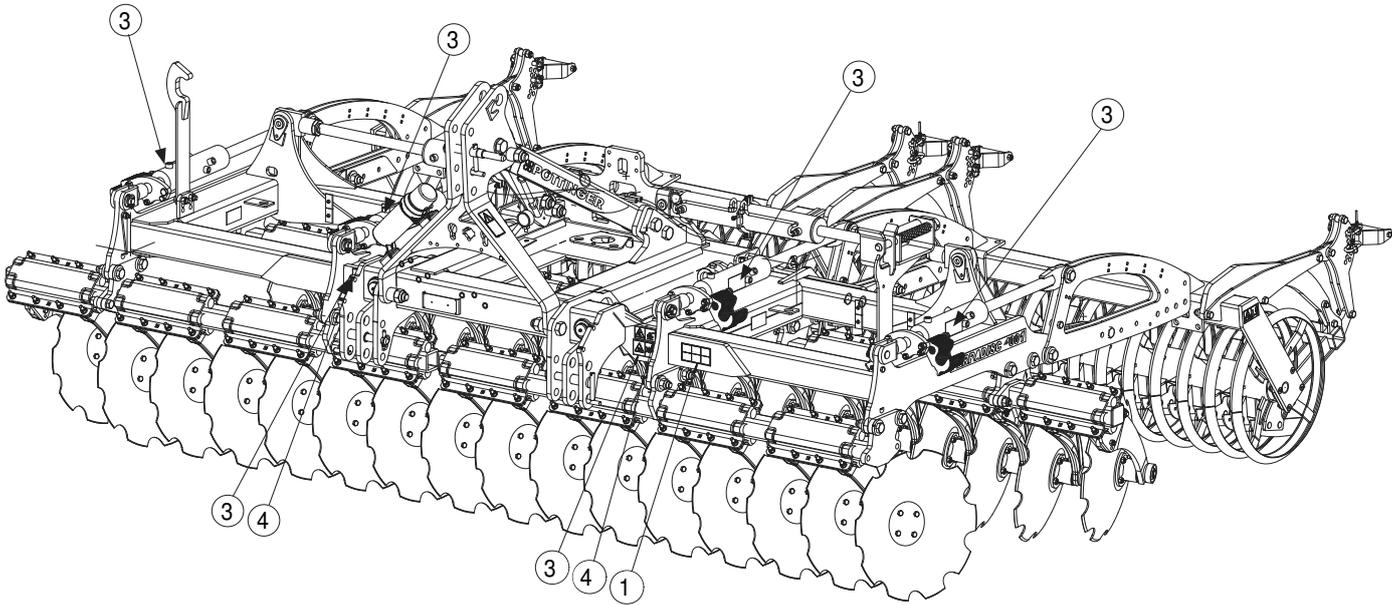
Warning signs

TIP

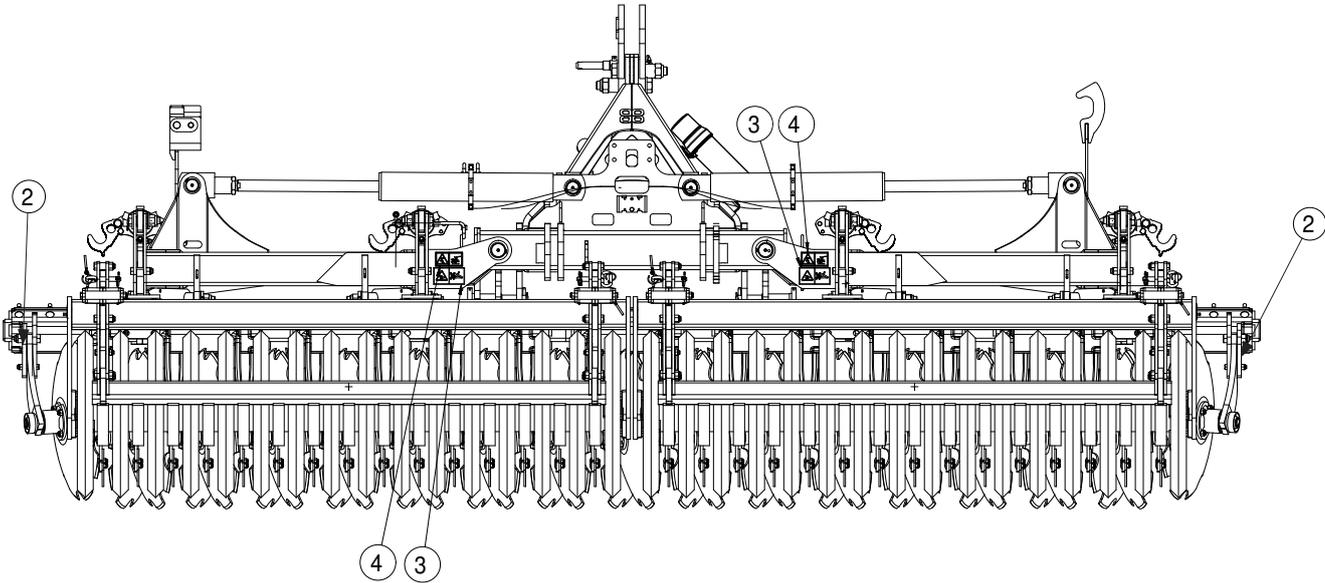
- Warning signs must always be visible, clean and undamaged. This rule also applies to warning signs fixed to accessories.
- Clean dirty warning signs with a moist cloth.
- Replace illegible or damaged warning signs. Your Pöttinger spare parts warehouse will be happy to assist.

<p>1 (1x)</p>		<p>Secure your right to product warranty by signing the delivery declaration. (495.713)</p>
<p>2 (2x)</p>		<p>Danger through ejected parts - keep a safe distance! (495.152)</p>
<p>3 (8x)</p>		<p>Never reach into the crushing danger area as long as parts can move there. (495.154)</p>
<p>4 (4x)</p>		<p>Danger through moving parts - do not stand in the machine's swivel range! (495.166)</p>
<p>5 (1x)</p>		<p>Refer to the operating instructions! (494.529)</p>

Overview



094-18-300



Preparing the tractor

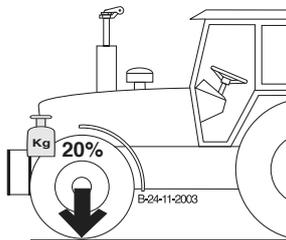
Wheels

- The ideal air pressure in the rear tyres of the tractor depends on the tyre make and the tractor.
- Under heavy working conditions additional wheel weights can be advantageous. See the tractor manufacturer's operating manual also.

Ballast weights

The tractor must have sufficient ballast at the front in order to guarantee steering and braking capabilities.

At least 20% of the implement's tare weight on the front axle.

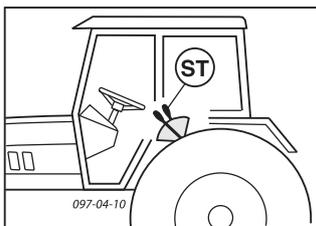


Hydraulic control on the lifting gear (position control)

For attaching and unattaching the machine, and for road transport.

The position control is the normal setting for the lifting gear hydraulics.

The attached machine remains at the height (= position) set by the servo (ST).



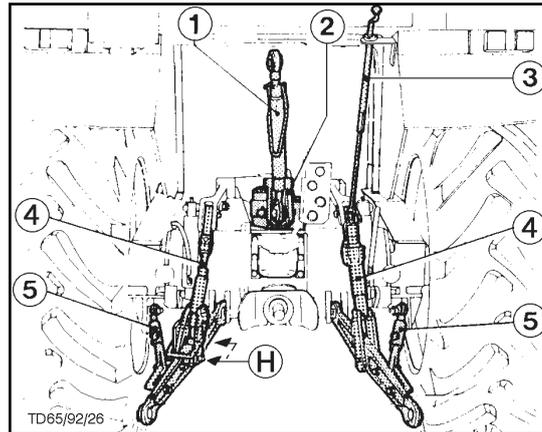
Lifting gear

- The left and right lifting struts (4) must be the same length.

Adjust using adjusting device (3).

If the lifting struts (4) can be pinned at various points on the lower link, then select the rear point (H). In doing this, the tractor's hydraulics will not be so greatly overloaded.

- Pin (2) upper link (1) in accordance with the manufacturer's specifications.



Setup for transportation

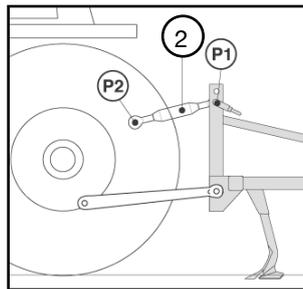
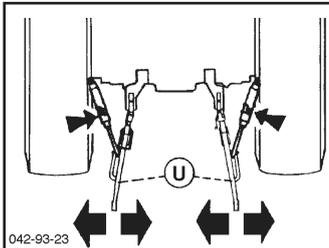
- Fix the lower links with the struts (5) so that the hitched implement cannot sway during transport.
- The operating lever for the hydraulics must be secured against lowering.

Mounting yoke

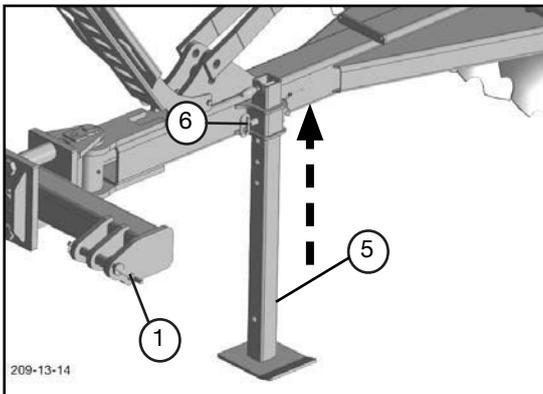
The mounting yoke has attaching possibilities for Category II and III.

Attaching to tractor

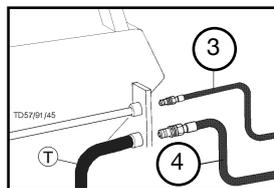
1. Fix tractor lower link centrally. Fix hydraulic lower link (U) so that the implement cannot sway to the side.



2. Switch the tractor hydraulic system to position control.
3. Hitch implement at the lower link
4. Secure coupling pin (1) correctly



6. Coupling the hydraulic hoses
 - Double-acting control units
Connect pressure line (3) and return line (4)



5. Pin upper link (2) (only version K)
 - Pin upper link (2) so that the connection point (P1) on the implement is slightly higher than the connection point on the tractor (P2) even during operation.

7. Connecting the brake lines (on version T)
See the respective Chapter on compressed air brake or hydraulic brake for further information on connection of the brake lines.
8. Connecting the electric cables
9. Raise the parking stand (5) to transport position (only version T).
10. Secure with linchpin (6) (only version T).

Necessary hydraulic connections

Design	Consumer	Single-acting hydraulic connection	Dual-action hydraulic connection	Identification (on the implement)
Standard	Flaps		X	1
Standard	Working Depth		X	2
Standard	Trailer damping	X		3
Standard	Chassis		X	4
Option	Hydraulic brake	X		5

*) is not necessary during operation!

Power connections required

Design	Consumer	Volt	Power connection
Option	Lighting	12 V DC	According to DIN-ISO 1724

Transport position

DANGER

Life hazard - due to tipping

- Change from working to transport position and vice versa only on level, solid ground!

WARNING

Hazard of injury - due to the lowering of the folding disc harrows

- Make sure that there is nobody in the hazard area!



630 449 567

TIP

- Further safety instructions: see Annex A1, Pt. 8a. - h.).
- For parking, cleaning and winter storage of the implement, please observe the instructions in chapter "MAINTENANCE"!

Changing from transport to working position

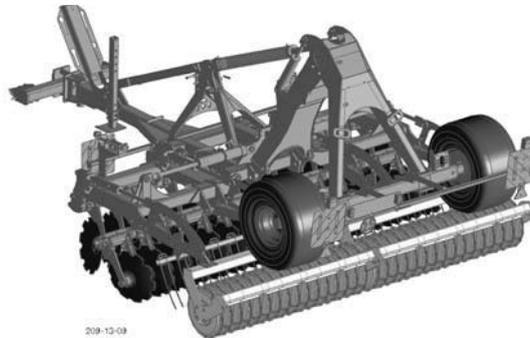
- Hydraul. Open stopcock (A).
- Make sure that the swivelling range is clear and there is nobody in the hazard area.
- Set control valve (ST) to "LOWER".
 - Unlock transport securing device.
 - Implement is moved to working position

Special features of version T

The tractor hydraulic and lifting gear is relieved when transporting through the running gear.

Working position (A)

- Lift the running gear with the hydraulic servo-valve
 - The machine rests on the ground

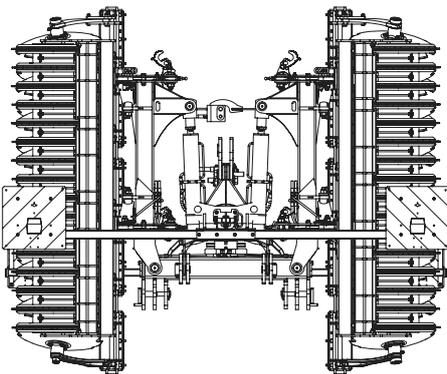


209-13-09

A = Working position version T

Changing from working position to transport position

- Move servo-valve (ST) to "RAISE" position.
- Transport securing device locks automatically. Ensure that the transport securing device is locked.
- Hydraul. Shut off stopcock (A).

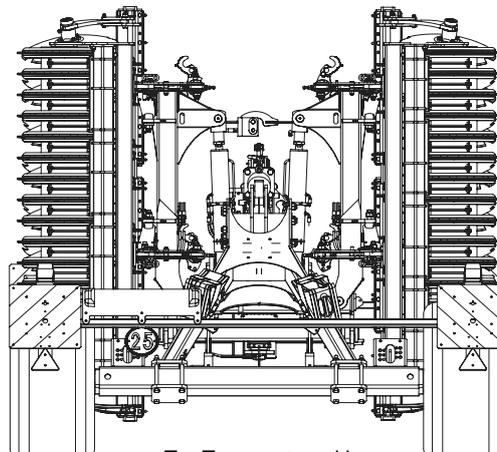


Transport position
version K

209-13-08

Transport position (T)

- Lower the running gear with the hydraulic servo-valve
- Fold the machine in the transport position
 - the wheels run on the ground

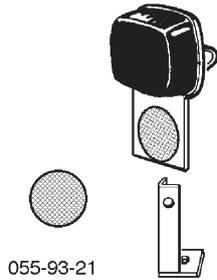


T = Transport position
version T

209-13-12

Travelling on public roads

- Observe the statutory requirements of the country/state you are in.
Supplement C contains information on attaching a lighting system, valid for Germany.
- Parts and attachment
- see spare parts list



055-93-21

Unhitching from tractor (version K)

! DANGER

Life hazard - due to tipping

- Only park implement on even, solid ground
 - Only park the implement in working position.
1. Place implement in working position
 2. Park implement on the ground
 3. Disconnect hydraulic lines and electric cables
 4. Uncouple machine from tractor hydraulics

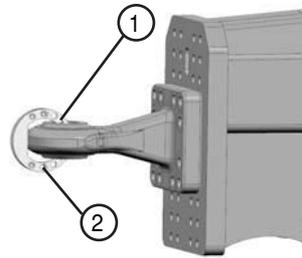
Unhitching from the tractor (version T)

! DANGER

Life hazard - due to tipping

- Only park implement on even, solid ground
- The implement can be parked in working or transport position.

1. Keep implement in position using parking brake
2. Extend parking support
3. Disconnect brake lines, hydraulic lines and electric cables
4. Uncouple machine from drawbar.
5. Secure machine with anti-theft device



- a. Fit anti-theft device (1) to the linkage.
- b. Secure anti-theft device with a padlock in position (2).

General safety information

DANGER

Life-threatening due to overrunning. The machines are up to 6 m wide. The hazard area in front of the folding disc harrows moves with the implement.

- No one is permitted to be in or around the danger area during operation. Guide people out the hazard area immediately.

Settings for operation

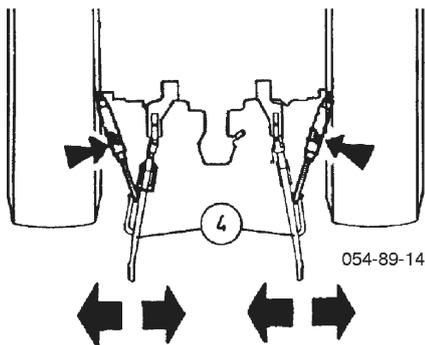
Starting work

1. Check for correct attachment.

Before initial operation check all screws for tightness and retighten if necessary.

2. The machine should be attached horizontally and not hang to one side (K).

The frame should be parallel to the field surface when viewed lengthwise.



3. Fix the lower link (4) so that the machine cannot swing to the side.

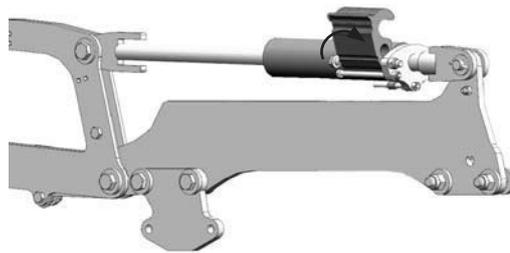
Set the depth

CAUTION

Crushing hazard when setting the depth stop.

- Ensure that nobody operates the hydraulic cylinder that you are setting.
- Refer people out of the tractor cabin.

Set required working depth



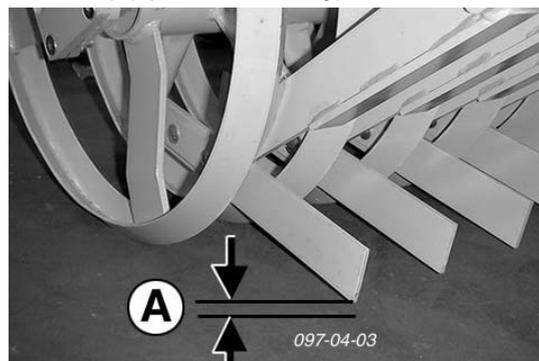
The working depth is set via the number of depth stops and actuated by the hydraulic cylinder.

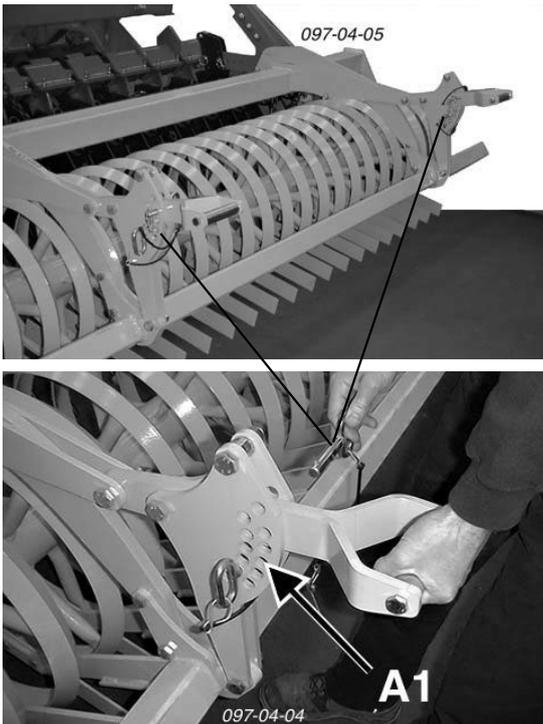
NOTE

Material hazard - due to implement twisting.

- Make the depth settings the same for all cylinders.

Setting the blade position for the cutting ring roller (A) (variant "K" only)





- Swivel the left and right levers accordingly (A1)
- Insert the pins in the same holes on the left and right arm.

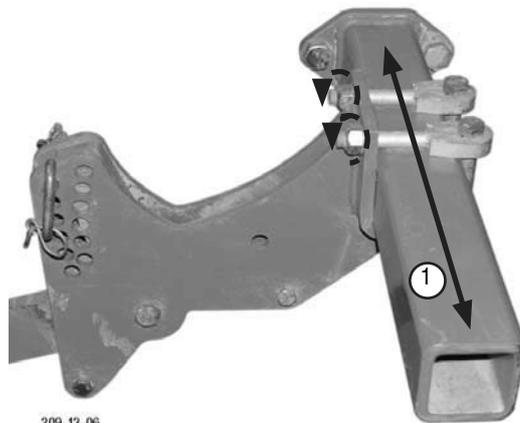
Set edge plate

The edge plate is set horizontally and depending on the working depth.

Purpose: In order to prevent ridging, the earth ejected to the side is guided by the edge plate under the harrow.

Setting possibilities:

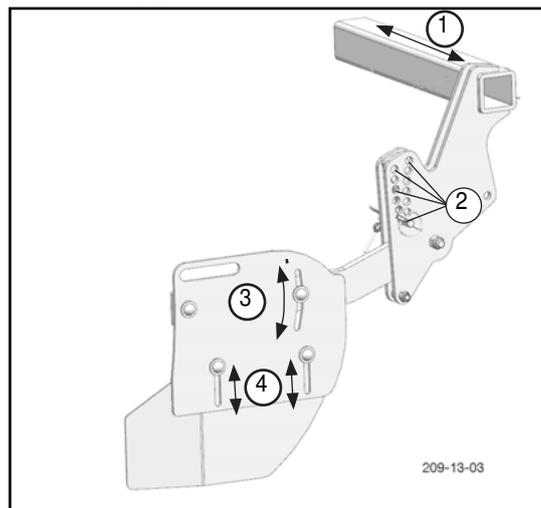
1. Lateral distance from the machine: (1)
Version T: (1)



209-13-06

- Loosen 2x screws on the edge plate bracket
- Adjust distance by moving the edge plate
- Tighten 2x screws on the edge plate bracket.

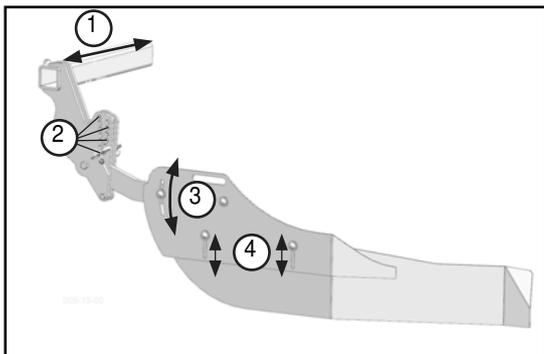
Version K:(1)



209-13-03

- Pull the pins out of the edge plate bracket
- Adjust distance by moving the edge plate
- Fix edge plate in the correct position using the bolt.
- Secure bolt with spring linchpin

2. Working depth - wear through hole pattern (2)



- Remove bolts from hole pattern
- Adjust edge plate to working depth
- Insert bolts in correct position in the hole pattern

3. Edge plate angle (3)

Loosen the bolt (S) in the slotted hole

- Adjust the edge plate horizontally.
- Retighten bolt (S).

4. Working depth - Wear through slotted hole, Wear plate (4)

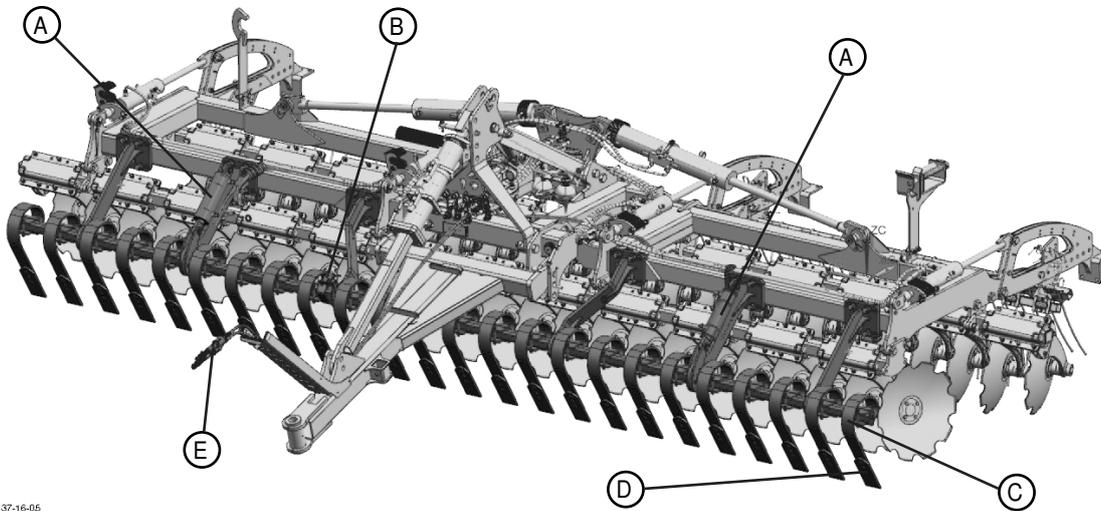
- Loosen both bolts
- Adjust edge plate and working depth
- Tighten bolts

TIP

- Always carry out the adjustment similarly on both sides.
- Ensure that screw fittings are seated firmly!

Attached machine front board (option)

The front board serves to level the ground in front of the machine.



137-16-05

Legend:

A	Hydraulic cylinder	D	Wearing part
B	Inclination indicator	E	Hydraulic connections
C	Drag tine		

Operation:

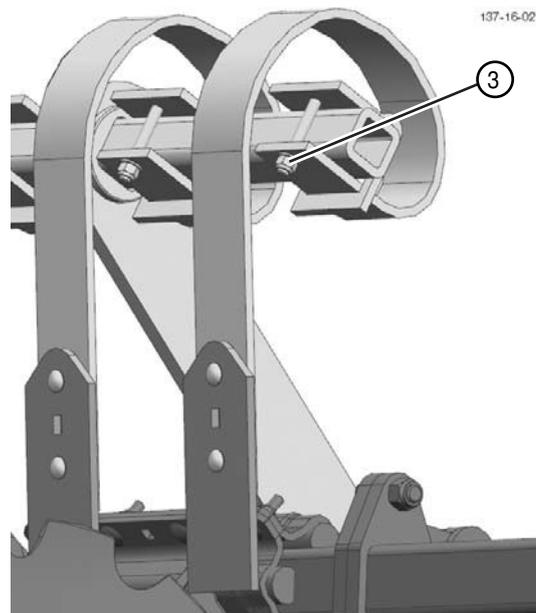
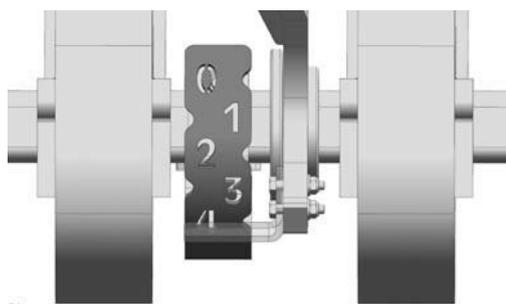
The front board can be swung in and out using the double-acting control unit.

The inclination indicator (B), that is visible from the tractor, enables the necessary accuracy when swivelling the front board.

The wearing part is fastened to the drag tine by two bolts (1) and can be fitted in two different positions via the three holes (2).

Change the wearing part only if it is also worn in the second position.

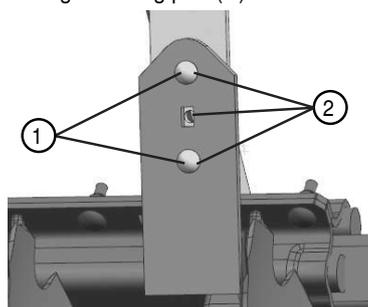
Change drag tine (C):



137-16-02

Maintenance:

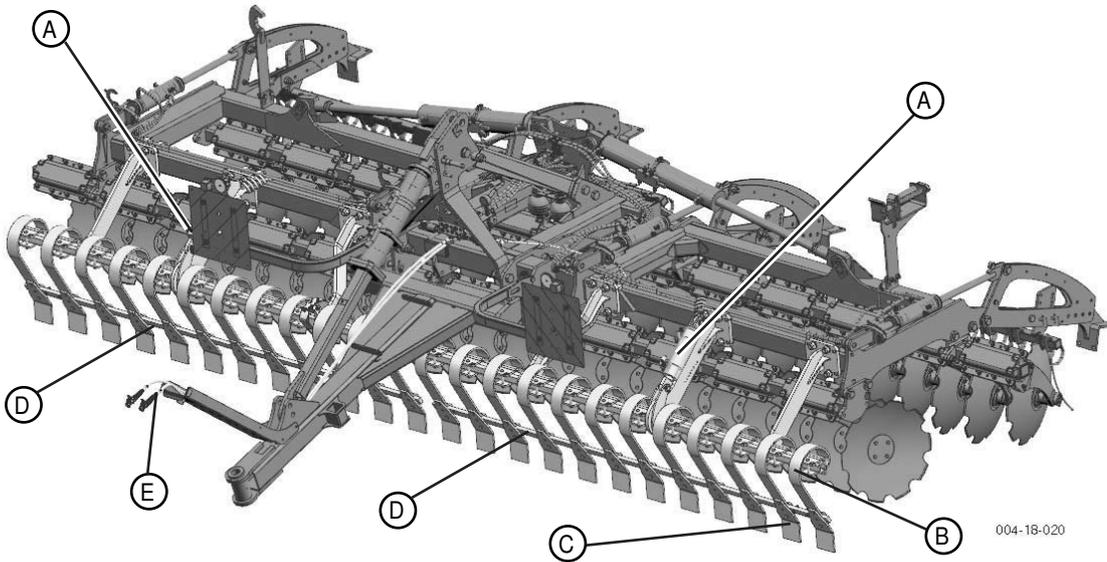
Change wearing part (D):



The drag tine is attached to the bearer with a bolt (3).

Front board of towed machine (option)

The front board serves to level the ground in front of the machine.



Legend:

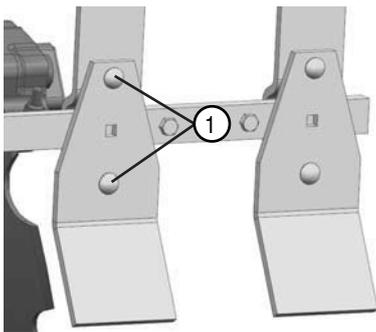
A	Front board hydraulic cylinder	D	Front board struts
B	Drag tine	E	Hydraulic connections
C	Wear part		

Operation:

The front board can be swung in and out using the double-acting control unit.

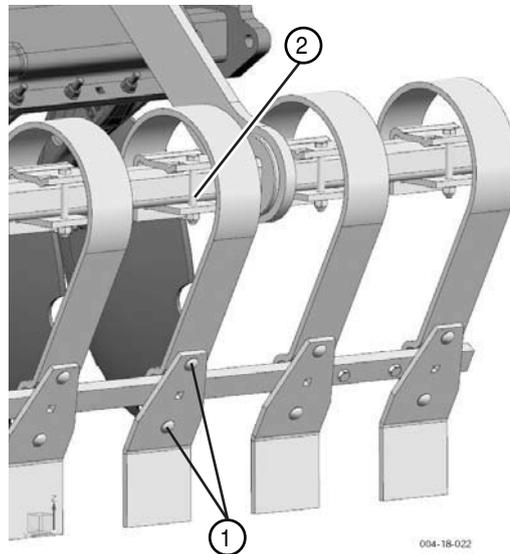
Maintenance:

Change the wear part (D):



The wear part is fastened to the drag tine with two screws (1)

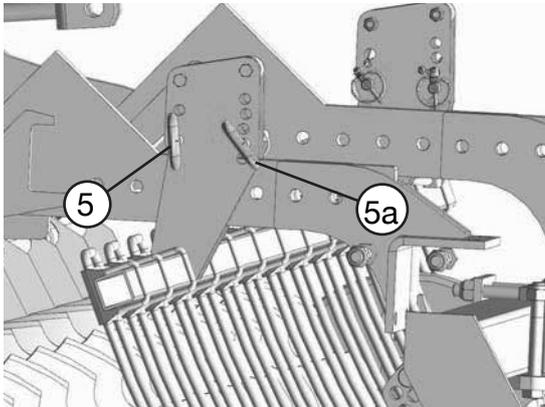
Change drag tine (C):



1. Remove wear part (1).
2. Loosen screws (2)

The drag tine can now be removed.

Adjust harrow

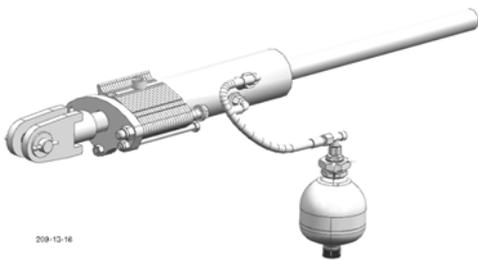


- Working depth with bolt "5"
- Inclination angle with bolt "5a"

TIP

- Always carry out the adjustment similarly on both sides.
- Ensure that screw fittings are seated firmly!

Trailer damping



Trailer damping compensates for the natural vibration of the machine and increases driving comfort and work quality.

Setting:

Nitrogen tank - storage pressure for trailer damping: 40 bar
Hydraulic system pressure: approx. 65 bar

TIP

Any adjustment to the nitrogen tank accumulator pressure must only be carried out by a specialist workshop.

Working on slopes

DANGER

Life-threatening due to tipping. Take care when turning on slopes!

The driving characteristics of the tractor are influenced by the weight of the machine. This can lead to dangerous situations, especially on slopes.

Tipping hazard is present especially if the allowable side inclination is exceeded.

- When travelling on slopes and hilly terrains, follow the contours at a reduced speed appropriate to the situation.
- Reduce speed accordingly when turning.

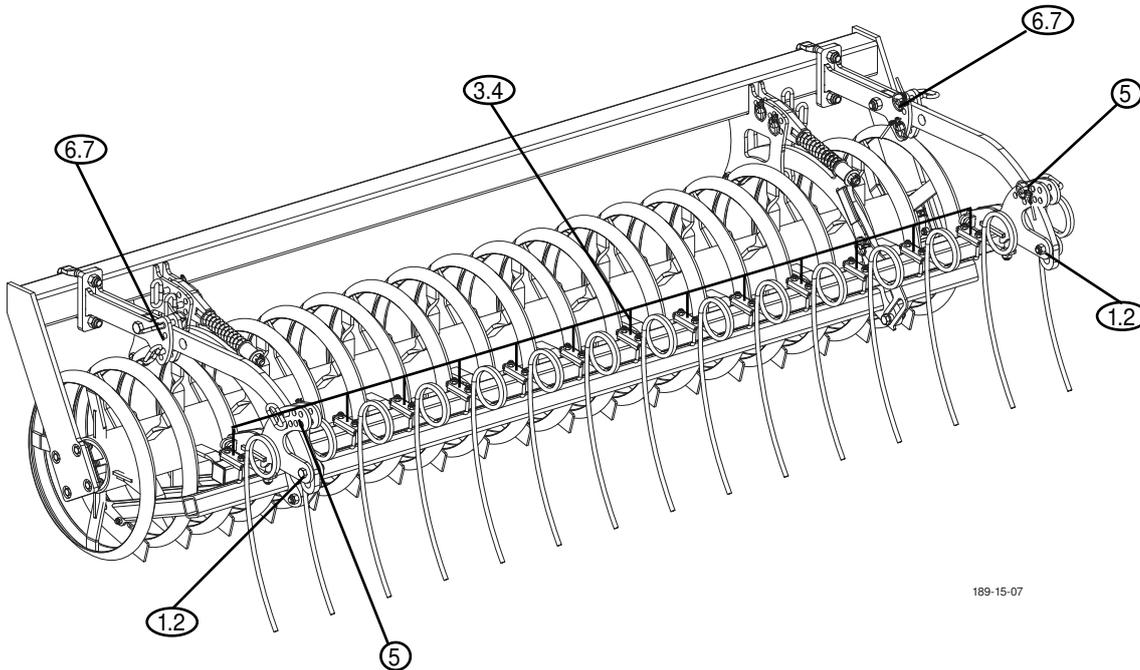
Reset

NOTE

Material hazard - when reversing on headlands! When reversing to the trailing machine, it's possible that the scraper holder on the trailing machine could become damaged.

- Use the machine's chassis when reversing on headlands!

Overview



189-15-07

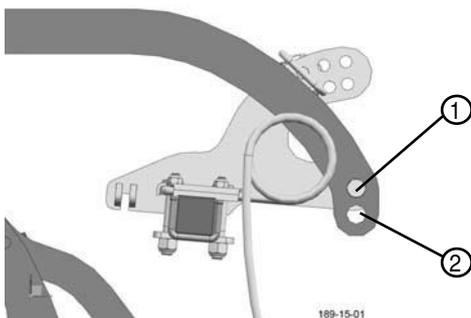
Harrow bar (only for mounted machines)

1. Integrated reversing protection:

If a harrow is caught in the ground when reversing, the whole harrow bar can turn to the direction of travel, thanks to the bearing around the pin (1). This prevents harrow from breaking off.

2. Harrow wear:

The integrated reversing protection has a further storage position (2). Insert the pin in position (2) when the harrow can no longer touch the ground in position (1).



189-15-01

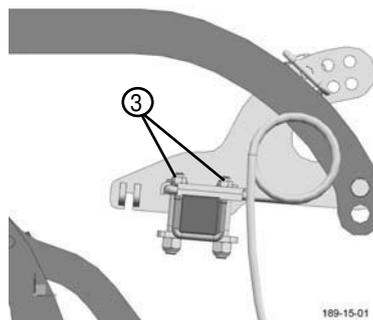
3. Lateral movement:

Each harrow can be individually moved laterally on the beam.

Loosen both screws (3) on the required harrow and slide it sideways.

4. Fitting additional harrows or removing single harrows:

Fit or remove harrows using the the screws (3).



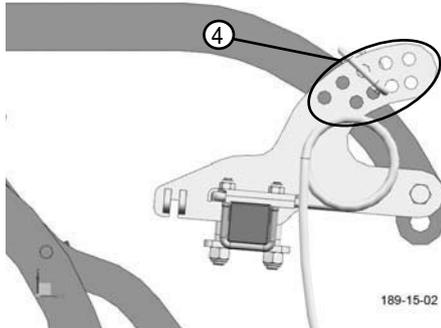
189-15-01

TIP

Always insert both pins, left and right on the harrow bar, in the same position.

5. Setting the harrow tilt:

Adapt the harrow tilt to the ground using the hole pattern (4). The further the pins are set back in the hole pattern (in the direction of travel), the flatter the harrow.

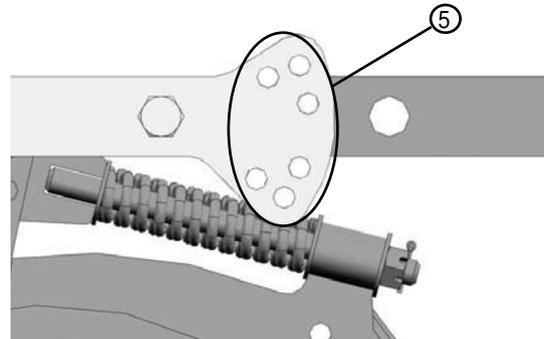


TIP

Always insert both pins, left and right on the harrow bar, in the same position.

7. Setting the harrow bar for the working depth of the Terradisc:

Using the hole pattern (5), adjust the harrow bar holder tilt angle to the working depth of the Terradisc.

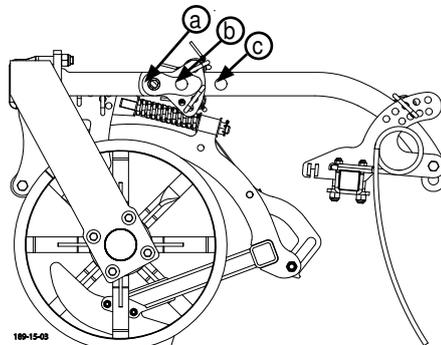


TIP

Always insert both pins, left and right on the harrow bar, in the same position.

6. Adjusting the distance of the bar to the trailing machine.

Depending on the trailing machine being used, there is an ideal position (a, b, c) for the harrow bar which not only recognizes the soil working quality, but also the force affecting the headstock.



Position a: Cutting ring roller, rubber packer roller

Position b: Pack ring roller

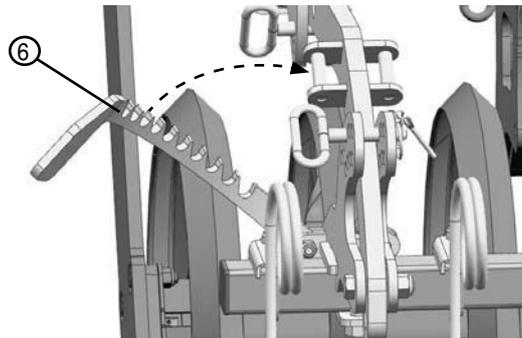
Position c: Cone segment roller

TIP

Always insert both pins, left and right on the harrow bar, in the same position.

8. Securing in transport position:

The harrow bar is secured automatically via the sawtooth blade (6) when swivelled up into the transportation position.



Check the sawtooth blade regularly for dirt and grime, but particularly if the harrow bar shakes during transportation.

Safety advice

⚠ DANGER

Life-threatening danger exists through moving or rotating parts

Carry out maintenance works on the machine only when:

- It has been parked securely on level, firm ground.
- It has been secured against rolling with wheel chocks.
- The tractor engine is turned off and the pto shaft is stationary.
- All moving or rotating parts (especially the mowing disks) have come to a halt. (Hearing test!)
- The tractor's ignition key has been removed.
- If necessary, remove the cardan shaft.

Life-threatening danger exists when under the machine.

- Support the sub-areas you are under in an adequate way.

⚠ WARNING

Risk of serious injury through escaping oil.

- Pay attention to scuffed or clamped hose areas.
- Clean the couplings of the oil hoses and the oil sockets prior to each connection!
- Wear the relevant protective clothing.

! NOTE

Material damage due to impurities that have penetrated into the hydraulic system

- Clean the couplings of the oil hoses and the oil sockets prior to each connection!

General maintenance information

Please observe the information below to maintain the machine in good condition even after a long period in operation:

- Re-tighten all bolts after the first hours in operation.

The following should be checked in particular:

- Blade bolt connections on the mowers
- Tine bolt connections on the rake and tedder

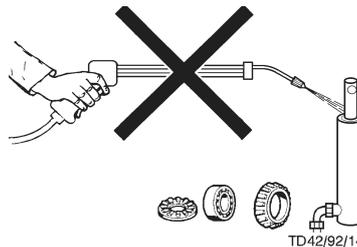
Spare parts

- Genuine parts and accessories are specially designed for the machines.
- We expressly draw your attention to the fact that genuine parts and accessories not supplied by us, have not been tested and approved by us.
- Under certain circumstances, the installation and/or use of such products may negatively modify or impair the specified structural properties of the machine. The manufacturer accepts no liability for any damage caused through the use of non-genuine parts and accessories.
- Any unauthorised modifications and/or fitting of components and attachments to the machine negates any liability on the part of the manufacturer.

Cleaning of machine parts

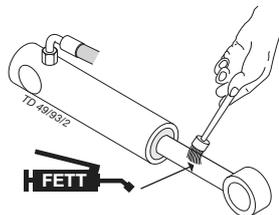
Be advised! Do not use high-pressure cleaners for the cleaning of bearing and hydraulic parts.

- Danger of rust!
- After cleaning, lubricate the machine according to the lubrication plan and carry out a brief test run.
- Cleaning pressure being too high may damage the paint.



Parking in the open

Clean and protect the piston rods with grease prior to longer periods parked out in the open



Winter storage

- Clean machine thoroughly prior to winter storage.
- Park protected against the weather.
- Change or top up gear oil.
- Protect exposed parts from rust.
- Lubricate all greasing points.
- Disconnect terminal, store dry and protected from frost.

Articulated shafts

- See information in the supplement

Please observe the following for maintenance!

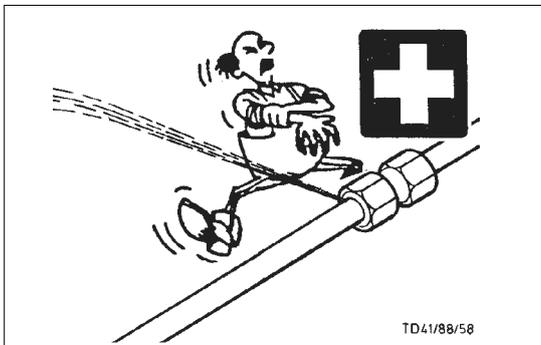
The directions in these Operating Instructions apply.

If no particular instructions are available here, then the information in the instructions supplied by the respective cardan shaft manufacturer apply.

Hydraulic unit

Caution: injury and infection hazard!

Liquids escaping at high pressure may penetrate the skin. Therefore seek immediate medical help!



Make sure that the hydraulic system is suited to the tractor before connecting the hydraulic lines.

After the first 10 hours of operation and every 50 hours in operation thereafter

- Check hydraulic unit and piping for leaks and if necessary re-tighten bolt connections.

Prior to every startup

- Check hydraulic hoses for wear.

Replace any worn or damaged hydraulic hoses immediately. The replacement hoses must meet the manufacturer's technical requirements.

Hose lines are subject to natural ageing. The period of use should not exceed 5 – 6 years.

Lubrication diagram

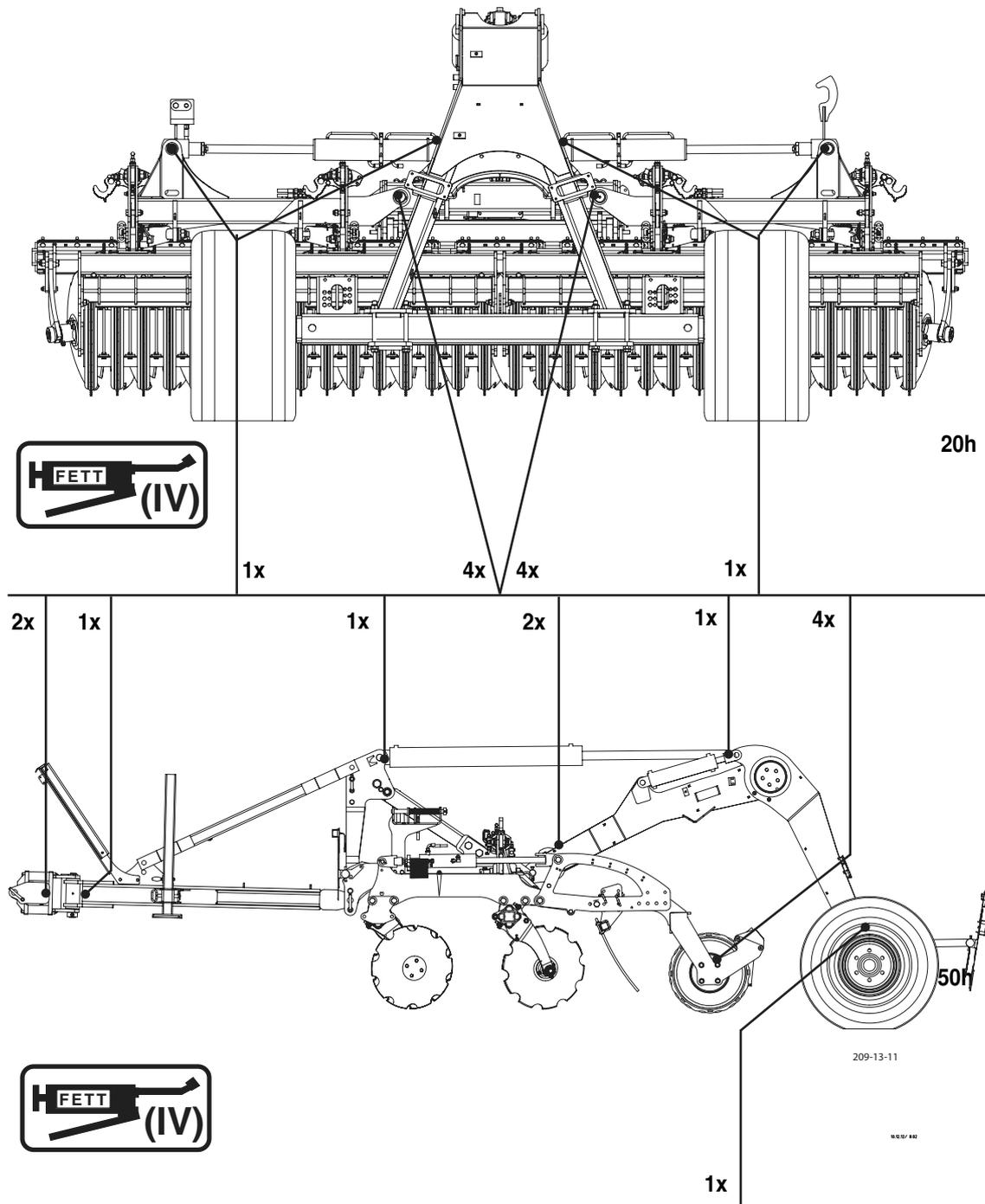
This overview does not show all individual lubrication points. This overview provides information on the points at which lubrication nipples are located on the various components.

The lubrication nipples not shown are to be lubricated in the same way.

NOTE

Material hazard - due to worn bearing bushes. Every 100 hectares: Check bearing bushes for wear.

- Replace worn bearing bushes!



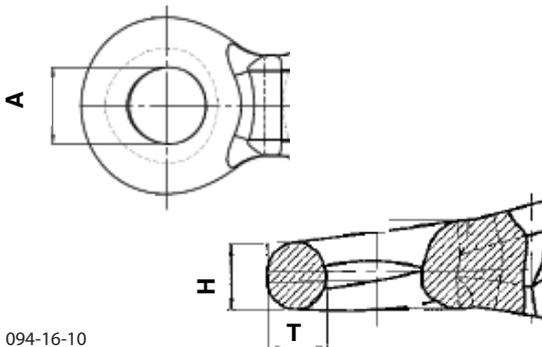
**Coupling eye wear 548.76.421.0
(optional extra)**

Check once a month

Exchange the coupling eye as soon as:

- the eye diameter is greater than the wear limit
- Ring height or ring depth is less than the given wear limit.

	Nominal size [mm]	Wear limit [mm]
Eye diameter A	62	63.5
Ring height, front H	50	46.5
Ring depth T	39	36.5



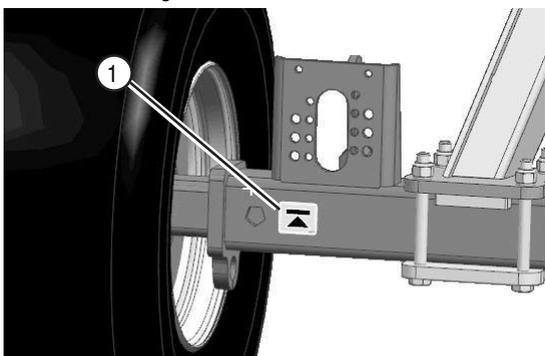
094-16-10

Disposal of old equipment

At the end of its service life, take the machine to the legally designated recycling facility.

Raising the machine

The machine may only be lifted with a jack at point (1) as shown in the picture. This point is located near the axles on the left and right side of the machine.



⚠ DANGER

Life-threatening danger through machine tipping over!

- Change tyres in the working position using a jack.

Coupling the air brake hoses

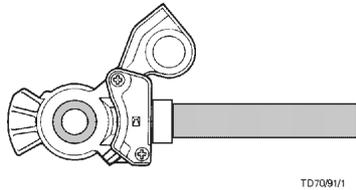
⚠ DANGER

Life-threatening danger through brake failure

- The braking system is a safety device. Allow works on the brake system to be performed only by specialised personnel.

When coupling the air brake hoses pay attention to the following:

- that the sealing rings of the coupling heads are clean and sealed correctly
- coupled according to specifications
 "Supply" (red colour) to "Supply"
 "Brake" (yellow colour) to "Brake"



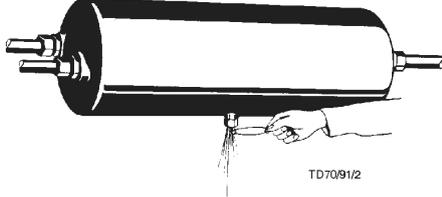
- Damaged sealing rings must be replaced.
- Before the first run of the day, drain the water from the air tank.
- Only drive off when the air pressure in the braking system has reached 5.0 bar.

Care and maintenance

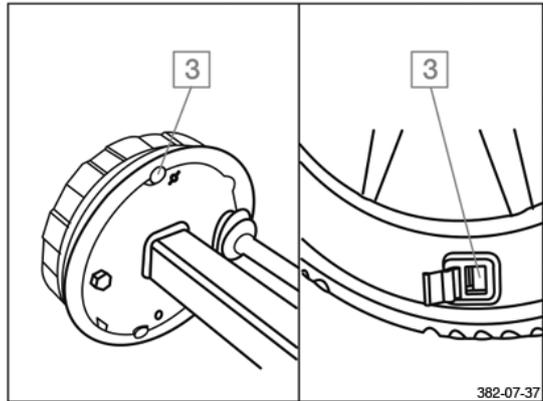
The water in the air tank must be drained daily.

To do this, pull the bolt on the drain valve sideways using a piece of wire.

When dirty, unscrew drain valve from the tank and clean.



- **Brake pad check**
 - every 200 operating hours



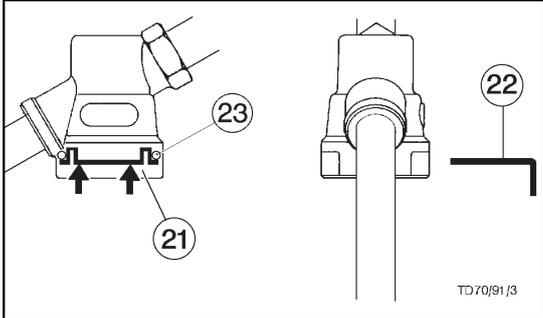
- Open viewing hole (3) by pulling out the rubber stopper (if available).
- The brake pad must be replaced when the residual lining thickness is
 - a) 5 mm with riveted linings
 - b) 2 mm with glued linings
- Reinsert the rubber stopper.

Line filter cleaning

Both line filters must be cleaned depending on the operating conditions, normally about every 3-4 months. For cleaning, remove the sinter filters once the brake hoses have been uncoupled.

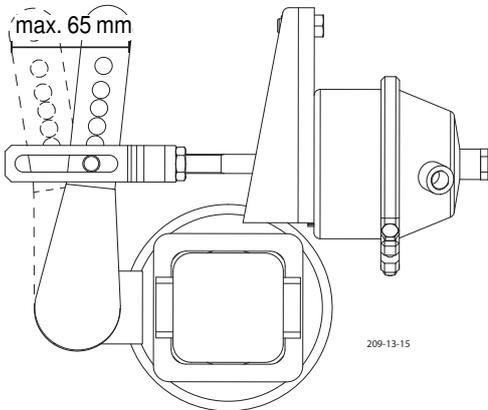
Procedure:

- a) Push in the locking tappet (21) on both flaps and take out the slider (22).



- b) Take out the locking tappet with O ring (23), the compression spring and the sinter filter insert.
- c) The sinter filter insert must be washed with nitro cleaning agent and dried with compressed air. Damaged filter inserts must be replaced.
- d) For reassembly, proceed in the reverse order and pay attention that the O ring (23) does not jam in the slider guide slot!

Brake settings



Machine	Lever length
TERRADISC 4001	120 mm
TERRADISC 5001	120 mm
TERRADISC 6001	120 mm

⚠ DANGER

Life hazard - due to brake failure!

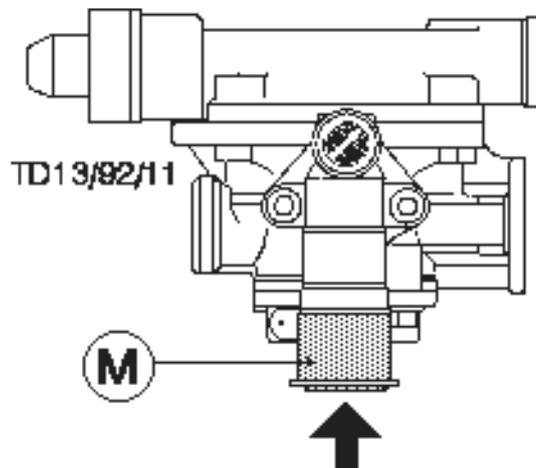
For the correct operation of the braking system

- observe the maintenance intervals
- observe the brake setting (stroke max. 65 mm)
- keep the braking system clean

Release position on the brake unit

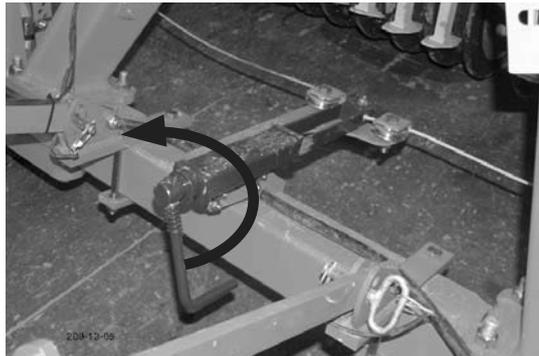
The release position enables wagon to move (shunt) when brake hoses are not connected to the towing vehicle.

- Press control button (M) until stop. Brakes are now released.
- Pull out operating button (M) until stop. Wagon will brake again using the stored compressed air coming from the air reservoir.
- When connecting brake hoses, control button (M) is automatically pushed out by the stored compressed air coming from the towing vehicle.



Parking the wagon

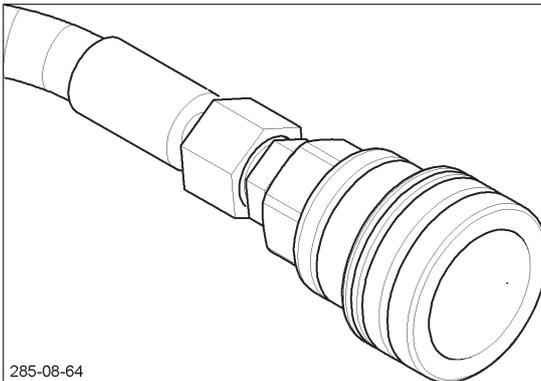
The wagon is kept in position with the parking brake for parking.



Coupling the brake hose

When coupling the brake hose pay attention to the following:

- that the coupling is clean
- that the hose is connected correctly
- that the connection is insulated correctly

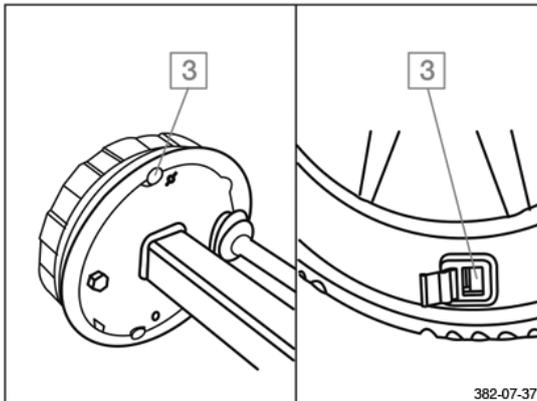


285-08-64

Brake settings

Brake lining check

- every 200 operating hours



382-07-37

- Open the viewing hole by pulling out the rubber stopper (if available).
- The brake pad must be replaced when the residual lining thickness is
 - a) 5 mm with riveted linings
 - b) 2 mm with glued linings
- Reinsert the rubber stopper.

DANGER

Life hazard - due to brake failure

- The braking system is a safety device. Allow works on the brake system to be performed only by specialised personnel.

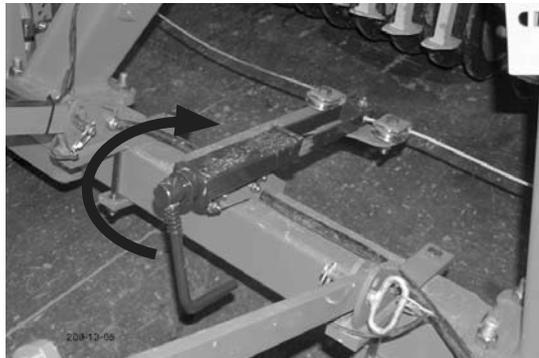
TIP FOR THE SPECIALISED WORKSHOP

Brake wear and function must be checked depending on the operation and adjustments made if necessary.

An adjustment is necessary when approx. 2/3 of the maximum cylinder travel is utilized with full braking. To do this, jack up the axle and secure against any unintentional movement.

Parking the wagon

The wagon is kept in position with the parking brake for parking.



208-12-09

Emergency brake valve

Purpose:

The emergency brake valve increases the safety of a trailer/tractor unit. An independent rollaway is prevented e.g. with a broken hitch or other conditions.

Function:

As break-away brake: If an implement detaches itself unintentionally from the tractor, the hydraulic hose and the electrical plug, respectively the rip cord will snap. Emergency braking is triggered by interrupting the electrical circuit or by manual action. The break-away coupling at the drawbar serves as predetermined breaking point and avoids the unintentional escape of oil.

DANGER

Life-threatening danger exists due to implement rolling off.

- When the machine is parked and secured against rolling, apply the parking brake.

Coupling the emergency brake valve to tractor:

- Connect the hydraulic tractor terminal to the machine.
- Attach the breakaway cable to the tractor and the machine, or connect the electrical cable to the machine.
- Before driving off: Floor the brakes for 10 seconds to fully charge the hydraulic accumulator. If the machine is equipped with braking force regulator, set it to full capacity

DANGER

Life hazard - due to implement rolling off. The electrical emergency brake valve is unlocked through power supply.

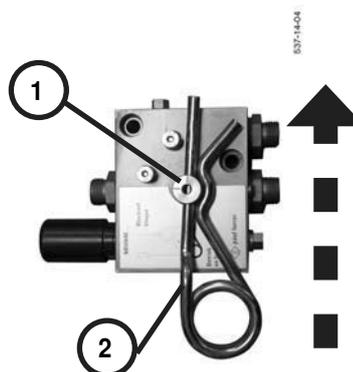
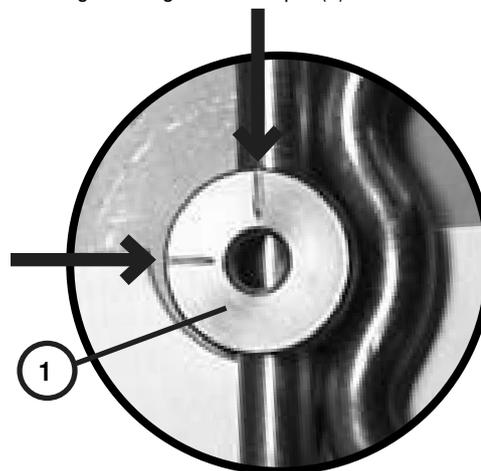
- Switch on the lighting!

Uncoupling the emergency brake valve from tractor:

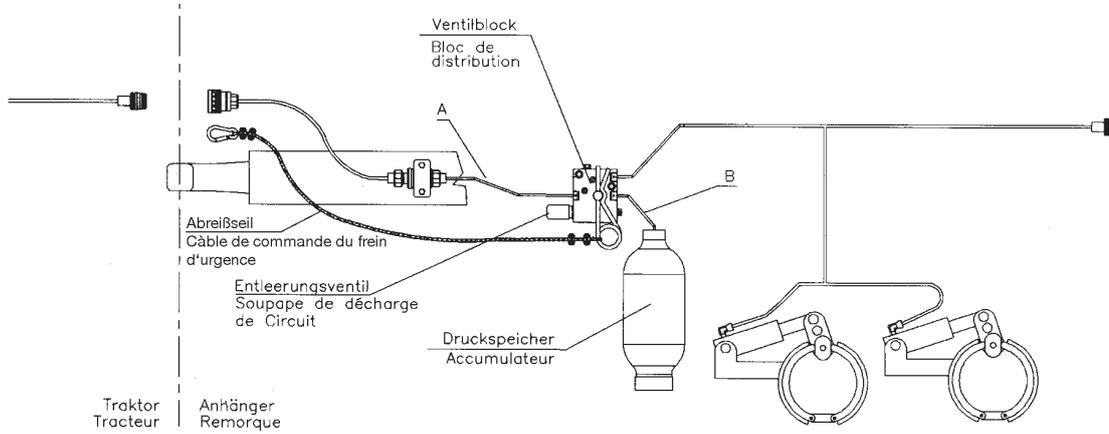
- Apply the parking brake on the machine to secure it against rolling away.
- Reduce the excessive oil pressure before uncoupling the machine by pressing the button on the emergency brake valve or by operating the emergency brake lever. Otherwise, recoupling is not possible due to the pressure of the oil remaining in the system.
- Detach the hydraulic hose from the tractor connection.
- Disconnect either the electrical cable or the brakeaway cable.

Recouple the emergency brake valve after emergency braking

Observe the marking on the valve pin (1). This must be at the quarter-past-twelve position when fitting the linchpin. And the linchpin (2) must be inserted from left to right through the valve pin (1).



Emergency brake valve for trailers triggered mechanically



Technical data

		TERRADISC 4001 K +T	TERRADISC 5001 K +T	TERRADISC 6001 K +T
Working width	m	4.0	5.0	6.0
Transport width	m	2.8	2.8	2.8
Working depth	[mm]	≤ 120	≤ 120	≤ 120
Parking height	m	2.04	2.54	3.04
No. of discs		32	40	48
Disc diameter	[mm]	580	580	580
Frame height	[mm]	800	800	800
Mounting		Kat II, III	Kat II, III	Kat II, III
Power required by the tractor	[kW/hp]	110 / 150	132 / 180	155 / 210
Weight				
Basic unit (with harrow and edge plate)	kg	2550	2850	3135
+ Cage roller Ø 540 / Ø 660 mm		476/534	560/634	636/880
Double roller		475	530	590
Cutting ring roller Ø 540 / Ø 600 mm		600/732	740/850	860/1120
Cutting packer roller	[kg]	820	1000	1190
Cone segment roller		600	740	880
Rubber packer roller		-	900	1100
Chassis		1200	1200	1200
Continuous sound emission level		≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)

All data subject to change without notice

Type plate on attached machine (K)

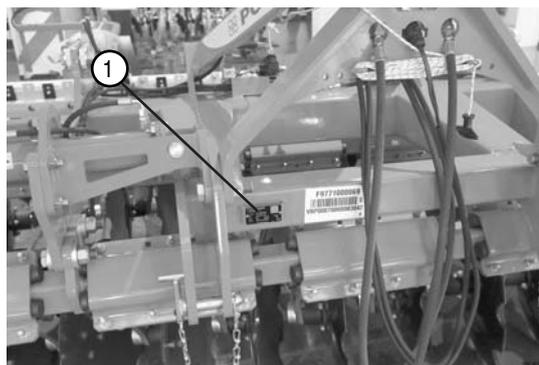
The chassis number is engraved on the type plate shown opposite. Warranty matters, enquiries and spare part orders cannot be processed without the chassis number.

Please enter the number on the title page of the Operating Instructions immediately upon accepting the vehicle / implement.



Type plate position (K)

The type plate (1) is located in the area of the mounting frame, on the right-hand side, in the direction of travel.



Type plate of towed machine (T)

The chassis number is engraved on the type plate shown opposite. Warranty matters, enquiries and spare part orders cannot be processed without the chassis number.

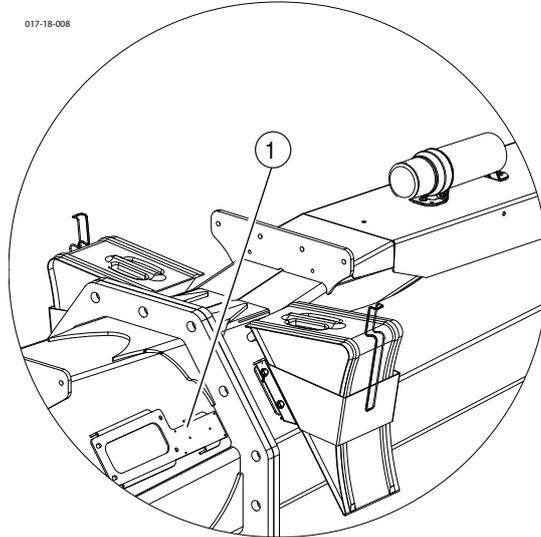
Please enter the number on the title page of the Operator's Instructions immediately upon taking delivery of the vehicle / machine.



Type plate position (T)

The type plate (1) is located on the right side of the chassis behind the drawbar flange near the wheel chocks.

017-18-008



Defined use of the machine

The implement/machine

„TERRADISC 4001 K (Type 9774), TERRADISC 5001 K (Type 9775), TERRADISC 6001 K (Type 9776)“ is designed exclusively for customary use in agricultural operations.

- To prepare the upper layer of the soil for subsequent seeding.

Any other uses outside of this are regarded as not in accordance with the defined use.

The manufacturer accepts no liability for any damage arising as a result thereof. The user accepts sole responsibility.

- Use as specified also includes adherence to the manufacturer's stipulated maintenance and repair conditions.

Optional Equipment

- 1 Disc, serrated
- 2 Bump harrow
- 3 Edge plate
- 4 Lighting

Tyres (T)

Type: 500/50-17/14 PR

Air pressure: 3 bar

Trailing machines

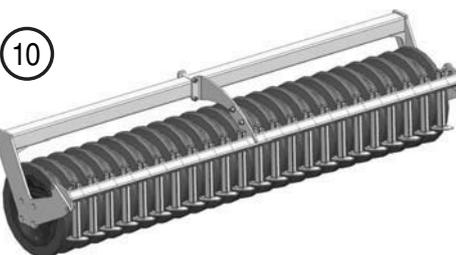
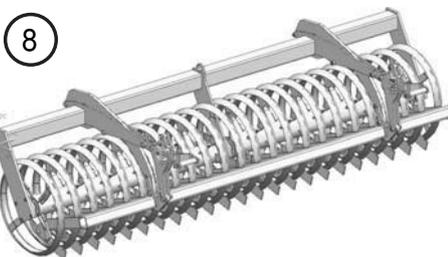
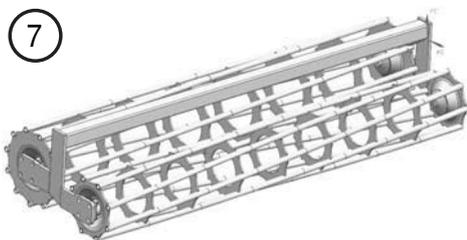
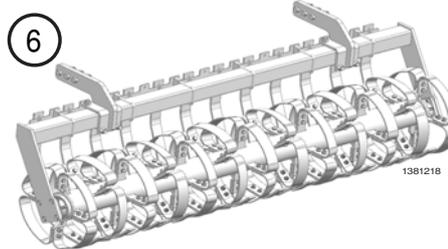
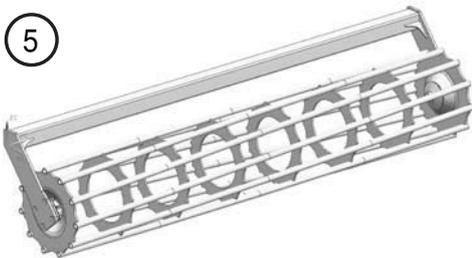
- 5 Cage roller
- 6 Cone segment roller (only version K)
- 7 Double roller
- 8 Cutting ring roller (only for K version)
- 9 Cutter packer roller
- 10 Rubber packer roller

Required connections (double-acting)

3 double-acting hydraulic plug connections

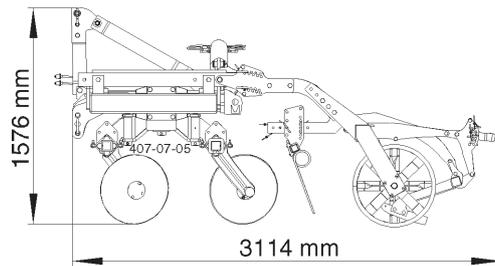
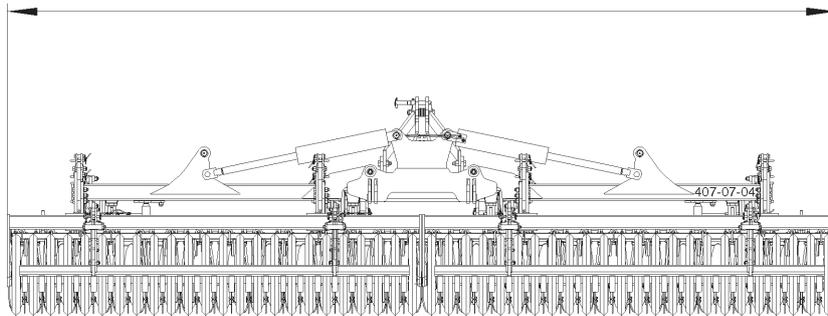
Min. operating pressure: 80 bar

Max. operating pressure: 180 bar

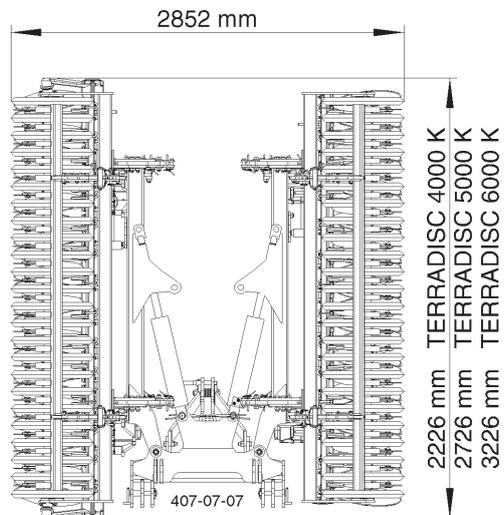


Dimensions without running gear

4034 mm TERRADISC 4000 K
5034 mm TERRADISC 5000 K
6034 mm TERRADISC 6000 K

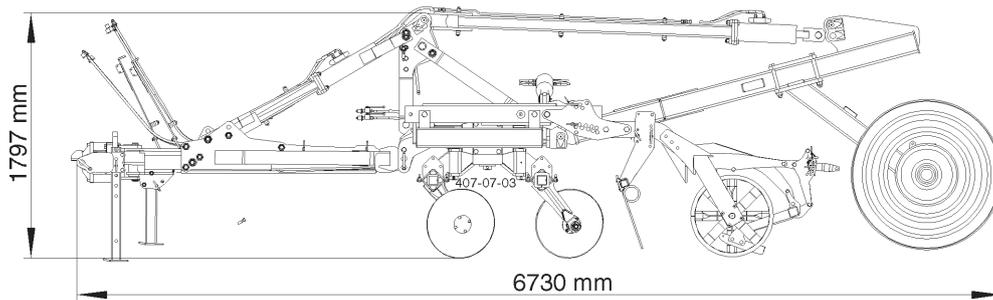
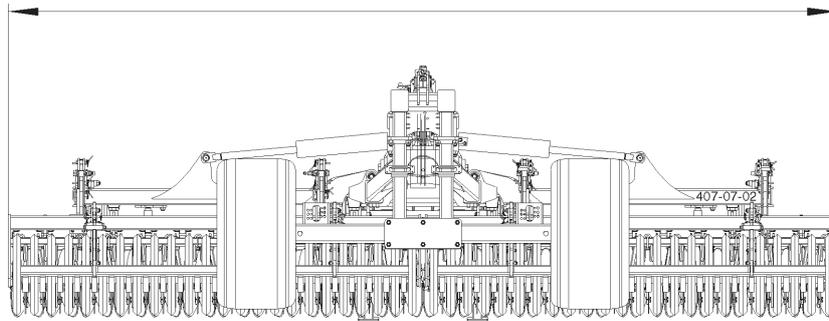


Transport position

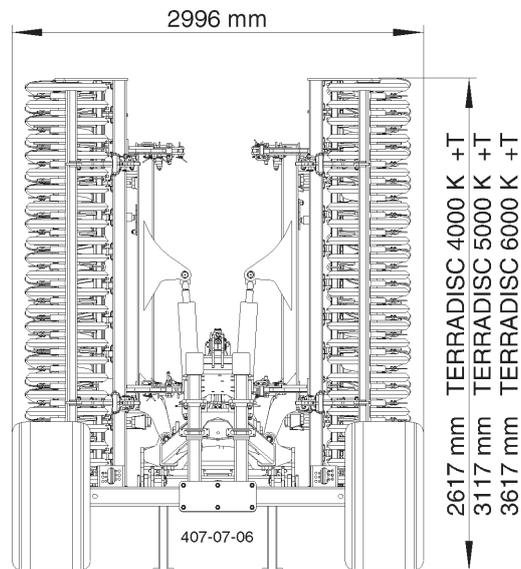


Dimensions with running gear

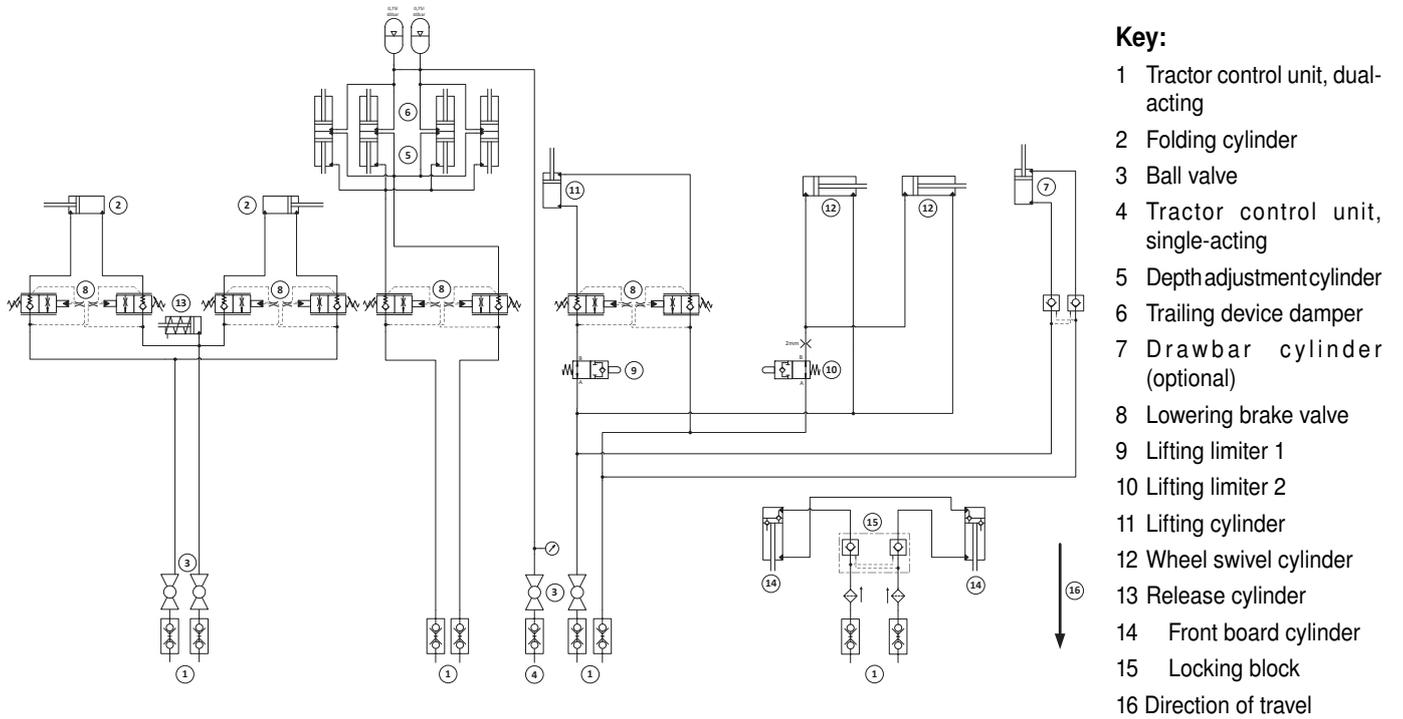
4034 mm TERRADISC 4000 K +T
 5034 mm TERRADISC 5000 K +T
 6034 mm TERRADISC 6000 K +T



Transport position



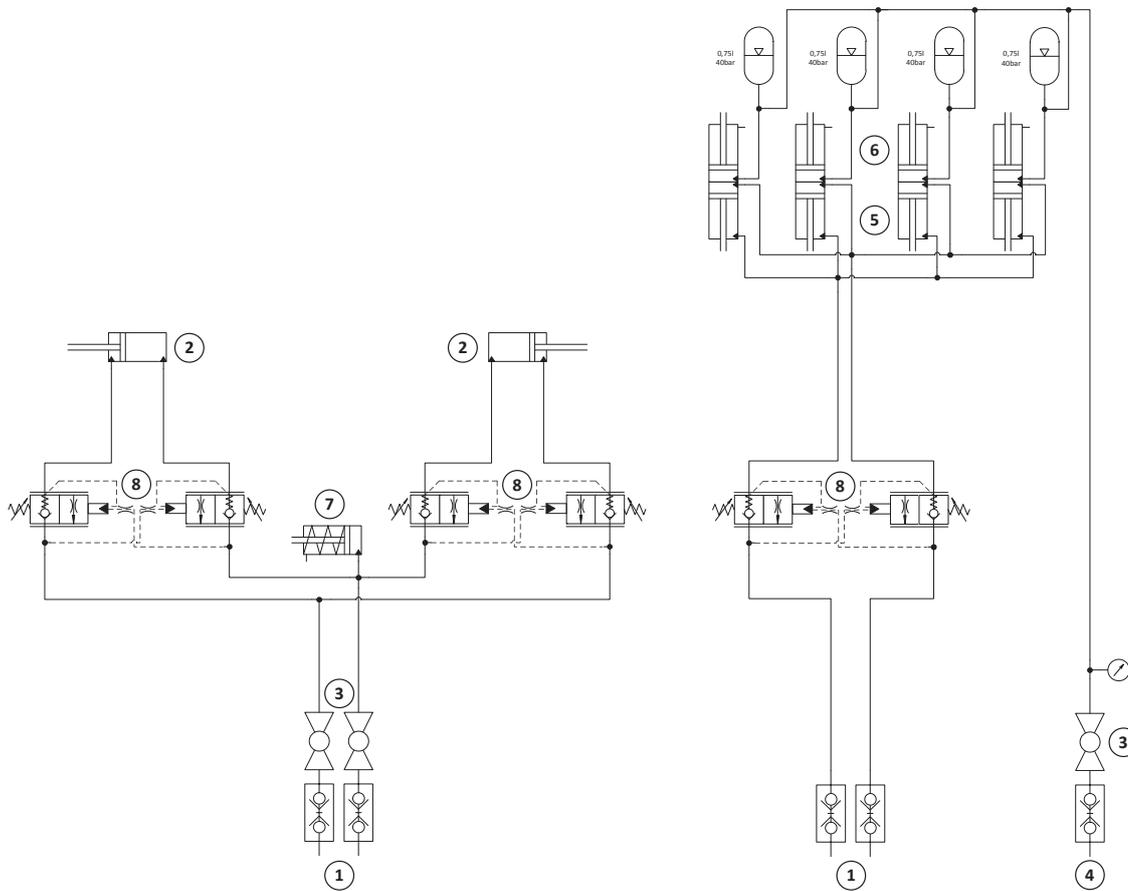
Terradisc T hydraulic plan



Key:

- 1 Tractor control unit, dual-acting
- 2 Folding cylinder
- 3 Ball valve
- 4 Tractor control unit, single-acting
- 5 Depth adjustment cylinder
- 6 Trailing device damper
- 7 Drawbar cylinder (optional)
- 8 Lowering brake valve
- 9 Lifting limiter 1
- 10 Lifting limiter 2
- 11 Lifting cylinder
- 12 Wheel swivel cylinder
- 13 Release cylinder
- 14 Front board cylinder
- 15 Locking block
- 16 Direction of travel

Terradisc K hydraulic plan



Key:

- 1 Tractor control unit, dual-acting
- 2 Folding cylinder
- 3 Ball valve
- 4 Tractor control unit, single-acting
- 5 Depth adjustment cylinder
- 6 Trailing device damper
- 7 Release cylinder
- 8 Lowering brake valve

SUPPLEMENT

Things will run better with
genuine Pöttinger parts

Original
inside



- **Quality and precise fitting**
 - Operating safety.
- **Reliable operation**
- **Longer lasting**
 - Economy
- **Guaranteed availability** through your Pöttinger Sales Service.

The decision must be made, "original" or "imitation"? The decision is often governed by price and a "cheap buy" can sometimes be very expensive.

Be sure you purchase the "Original" with the cloverleaf symbol!


PÖTTINGER

 TIP

This operating manual contains this symbol at all points relating to the safety of  persons.

1.) Operating instructions

- a. The operating instructions are an important part of the machine. Make sure that the operating instructions are always on hand when operating the machine.
- b. Keep the operating instructions as long as the machine is in your possession.
- c. Pass the operating instructions on to the buyer when selling the machine or changing the operator.
- d. Make sure that all safety and warning symbols remain attached on the machine and keep them readable. The hazard warnings provide important information for a safe operation and, thus, your safety.

2.) Qualified personnel

- a. Only persons of legal age who are mentally and physically able and have been trained or familiarized accordingly is allowed to operate this machine.
- b. Persons not yet trained, familiarized or under training or in a general education must only operate this machine under the supervision of an experienced person.
- c. Inspection, setting and repair work must only be performed by authorized persons.

3.) Performing maintenance work

- a. These instructions only refer to service, maintenance and repair operations the user is able to carry out without assistance. Any work beyond this scope has to be carried out at authorized workshops only.
- b. Repairs on the electrical and hydraulic system, preloaded springs, pressure accumulators, etc. require sufficient knowledge, correct tools and protective clothing and, thus, must only be performed at authorized workshops.

4.) After maintenance work on brakes

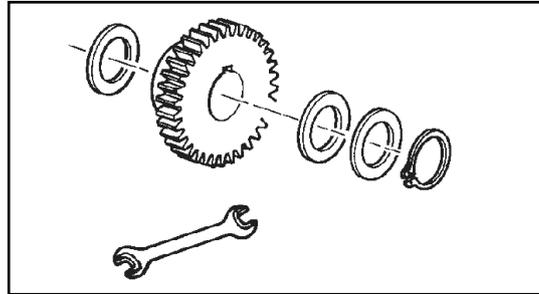
- a. After each repair of the brakes, a functional check or a test drive must be carried out to ensure that the brakes function properly. New drums or brake linings only have optimum braking effect after a few braking operations. Violent braking should be avoided.

5.) Modification work

- a. Do not undertake any unauthorised additions, modifications or alterations to the machine. This also applies to the installation and setting of safety devices as well as welding or drilling in stress-bearing parts.

6.) Appropriate use

- a. see technical data
- b. Intended use also includes compliance with the manufacturer's stipulated operating, maintenance and service conditions.

**7.) Spare parts**

- a. **Original parts and accessories** are specially designed for the machines and their equipment.
- b. We expressly draw your attention to the fact that genuine parts and accessories not supplied by us, have not been tested and approved by us.
- c. Under certain circumstances, the installation and/or use of such products may negatively modify or impair the specified structural properties of the machine. The manufacturer accepts no liability for any damage caused through the use of non-genuine parts and accessories.
- d. Unauthorised changes as well as the use of components or attachments on the machine lead to the exclusion of manufacturer's liability.

8.) Safety devices

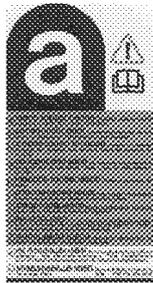
- a. All protection devices must remain on the machine and be maintained in proper condition. Replacement of worn or damaged covers or guards is required in good time.

9.) Before starting work

- a. Before commencing work, the operator must familiarise with all of the operating devices and functions. The learning of these is too late after having already commenced operation!
- b. Before every putting into operation check the vehicle or the implement for traffic and operating safety.

10.) Asbestos

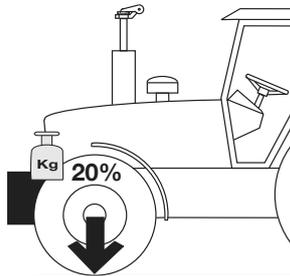
- a. Certain sub-supplied components of the vehicle may contain asbestos due to technical reasons. Please observe the marking of spare parts.

**11.) Transport of people prohibited**

- a. The transport of people on the machine is not permitted.
b. The machine may only be driven on public roads when in the position stipulated for road transport.

12.) Driving ability with auxiliary equipment

- a. The towing vehicle is to be sufficiently equipped with weights at the front or at the rear in order to guarantee the steering and braking capacity (a minimum of 20% of the vehicle's tare weight on the front axle).



- b. The driving ability is influenced by the road and auxiliary equipment. The driving must be adapted to the corresponding terrain and ground conditions.
c. When driving through curves with a connected implement, observe the radius and swinging mass of the implement!
d. When travelling in a curve with attached or semi-mounted implements, take into account the working range and swing mass of the implement!

13.) General

- a. Before attaching implements to the three-point linkage, move system lever into a position whereby unintentional raising or lowering is ruled out!
b. Danger of injury exists when coupling implements to the tractor!
c. Danger of injury through crushing and cutting exists in the three-point linkage area!
d. Do not stand between the tractor and the implement when using three-point linkage external operation!
e. Attach and detach drive shaft only when motor has stopped.
f. When transporting with raised implement, secure operating lever against lowering.
g. Before leaving tractor, lower attached implement to the ground and remove ignition key!
h. Nobody is allowed to stand between tractor and implement without the tractor being secured against rolling using parking brake and/or wheel chocks!
i. For all maintenance, service and modification work, turn driving motor off and remove the universal drive.

14.) Cleaning the implement

- a. Do not use high-pressure washers for the cleaning of bearing and hydraulic parts.

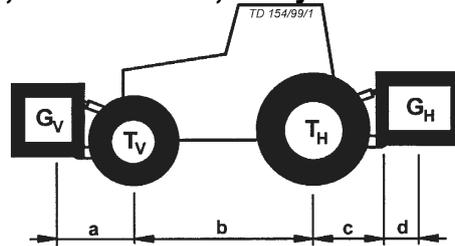
Combination of tractor and mounted implement

⚠ DANGER

Life hazard or material hazard - due to overload on tractor or wrong tractor ballast distribution.

- Make sure that hitching the implement (in the front and rear three-point linkage) does not lead to exceeding the maximum total admissible weight of the tractor, the axle loads or the load capacity of the tyres. The front axle of the tractor must always be loaded with at least 20 % of the unladen weight of the tractor.
- Make sure before buying an implement that these conditions are fulfilled by carrying out the following calculations or by weighing the tractor/implement combination.

Determination of the total weight, the axle loads, the tyre load carrying capacity and the necessary minimum ballasting.



For the calculation you need the

following data:

T_L [kg]	unladen weight of tractor	①	a [m]	distance from centre of gravity for combined front mounted implement/front ballast to front axle centre	② ③
T_V [kg]	front axle load of unladen tractor	①			
T_H [kg]	rear axle load of unladen tractor	①	b [m]	Tractor wheelbase	① ③
G_H [kg]	combined weight of rear mounted implement/rear ballast	②	c [m]	distance from rear axle centre to centre of lower link balls	① ③
G_V [kg]	combined weight of front mounted implement/front ballast	②	d [m]	distance from centre of lower link balls to centre of gravity for combined rear mounted implement/rear ballast	②

- ① see instruction handbook of the tractor
- ② see price list and/or instruction handbook of the implement
- ③ to be measured

Rear hitched implement resp. front-rear combinations

1. CALCULATION OF MINIMUM BALLASTING AT THE FRONT $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Record the calculated minimum ballasting which is needed at the front of the tractor into the table.

Front mounted implement

2. CALCULATION OF THE MINIMUM BALLASTING REAR $G_{H \min}$

Record the calculated minimum ballasting which is needed at the rear of the tractor into the table.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCULATION OF THE REAL FRONT AXLE LOAD $T_{V\text{tat}}$

(If the front hitched implement (G_V) does not reach the minimum required ballasting Front ($G_{V\text{min}}$), the weight of the front hitched implement must be increased to the minimum ballasting Front!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Record the calculated real front axle load and the permissible front axle load of the tractor into the table.

4. CALCULATION OF THE REAL TOTAL WEIGHT G_{tat}

(If the rear hitched implement (G_H) does not reach the minimum required ballasting Rear ($G_{H\text{min}}$), the weight of the rear hitched implement must be increased to the minimum ballasting Rear!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Record the calculated real and the permissible total weight given in the instruction handbook for the tractor into the table.

5. CALCULATION OF THE REAL REAR AXLE LOAD $T_{H\text{tat}}$

Record the calculated real and the permissible rear axle load given in the instruction handbook for the tractor into the table.

6. TYRE LOAD CAPACITY

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

Record double the value (two tyres) of the permissible load carrying capacity into the table (see for instance documentation provided by the tyre manufacturer).

Table

	Real value according to calculation		Permissible value according to instruction handbook		Double permissible tyre load capacity (two tyres)
Minimum ballasting Front / rear	/ kg		---		---
Total weight	kg	≤	kg		---
Front axle load	kg	≤	kg	≤	kg
Rear axle load	kg	≤	kg	≤	kg

The minimum ballasting has to be attached to the tractor either in form of a mounted implement or ballasting weight!

The calculated values must be less or equal (<) the permissible values!

The CE norm is not valid in the United States of America and Canada.



EC Conformity Declaration

Original Conformity Declaration

Name and address of the manufacturer:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (interchangeable equipment):

Disc harrow	TERRADISC	4001 K	5001 K	6001 K
Type		9774	9775	9776
Serial no.				

The manufacturer declares that the machines adhere to all relevant provisions in the following EU directive:

machinery 2006/42/EG

In addition to this, the manufacturer also declares adherence to the other following EU directives and/or relevant provisions

Source of applied, harmonised norms:

EN ISO 12100 EN ISO 4254-1

Source of applied miscellaneous technical norms and / or specifications:

Person responsible for documentation:

Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Handwritten signature of Markus Baldinger.

Markus Baldinger,
CTO R&D

Handwritten signature of Jörg Lechner.

Jörg Lechner,
CTO Production

Grieskirchen, 01.08.2016

DE Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

EN Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

ES La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

FR La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

IT La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente all lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

PT A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at